

Теплякова Е. К., Смирнова О. И.

**К ПРОБЛЕМЕ РАЗРАБОТКИ МЕТОДИЧЕСКИХ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ
ДИСТАНЦИОННЫХ УЧЕБНЫХ КУРСОВ**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/93.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. III. С. 216-218. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2007/3-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

особых трудностей в интерпретации метаинформации не возникает, поскольку «встречаются» два индивидуальных когнитивных пространства, опосредованные одной и той же когнитивной базой, то есть имеет место макропресуппозиция. Иначе обстоит дело, когда переводчик строит дискурс, опосредованный контактом с другой стороной межкультурной коммуникации. Здесь взаимодействуют два индивидуальных когнитивных пространства, сформированные под влиянием когнитивных баз разных лингвокультур. Основная проблема для переводчика состоит в том, что представитель иной лингвокультуры (в случае письменной межкультурной коммуникации - автор текста на иностранном языке) не обязательно должен быть знаком с когнитивной базой родной для переводчика лингвокультуры и даже может к этому и не стремиться, поскольку пользуется услугами переводчика как профессионального посредника в межкультурной коммуникации. Наибольшую трудность для переводчика представляют те фрагменты когнитивной базы изучаемой лингвокультуры, которые не эксплицируются в языковых единицах, а остаются на уровне импликации.

Отсюда следует важный методический вывод, касающийся отбора и организации содержания обучения переводчиков: первостепенной задачей является овладение будущими специалистами межкультурной коммуникации когнитивной базой лингвокультуры, которая входит в круг профессиональных интересов. Соответственно, языковой и учебно-речевой материал, используемый в процессе обучения переводу должен покрывать как можно более широкий сектор знаний и представлений, входящих в когнитивную базу соответствующего лингвокультурного сообщества. Причем изучению должны подлежать не только те составляющие когнитивной базы, которые эксплицитно отражены в языковых единицах, но и те, которые составляют ее импликационал, обычно представленный в периферийных участках ключевых культурных концептов.

Список использованной литературы

1. **Алефиренко Н. Ф.** Языковая картина мира и культура // Когнитивно-дискурсивные аспекты лингвокультурологии, 2004.
2. **Гудков Д. Б.** Теория и практика межкультурной коммуникации. - М., 2003.
3. **Гудков Д. Б., Красных В. В.** Русское культурное пространство и межкультурная коммуникация // Научные доклады филологического факультета МГУ. Вып. 2. - М., 1998.
4. **Дейк ван Т. А., Кинч В.** Стратегия понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. - М., 1988.
5. **Красных В. В.** «Свой» среди «чужих»: миф или реальность. - М., 2003.
6. **Леонтович О. А.** Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения. - М., 2005.
7. **Лузина Л. Г.** Виды информации в дискурсе // Дискурс, речь, речевая деятельность: функциональные и структурные аспекты. - М., 2000.
8. **Тарасов Е. Ф.** Межкультурное общение - новая антология анализа языкового сознания // Этнокультурная специфика языкового сознания. - М., 1996.
9. **Халеева И. И.** Основы теории обучения пониманию иноязычной речи. - М., 1989.
10. **Gumperz J. J. and Cook-Gumperz J.** Introduction: Language and the communication of social identity // Language and Social Identity. - L, N.Y. etc., 1982.
11. **Scollon R. and Scollon S. B. K.** Face in interethnic communication // Language and Communication. - L, N. Y., 1983.

К ПРОБЛЕМЕ РАЗРАБОТКИ МЕТОДИЧЕСКИХ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИХ АСПЕКТОВ ДИСТАНЦИОННЫХ УЧЕБНЫХ КУРСОВ

*Теплякова Е. К., Смирнова О. И.
Тамбовский государственный технический университет*

Проблема создания дистанционных курсов состоит в том, что основным или единственным способом общения становится текст. Студенты не имеют возможности видеть друг друга и, следовательно, упускают многие невербальные нюансы. Участие в обучении происходит асинхронно. Эти недостатки дистанционного обучения, тем не менее, компенсируются преимуществами, которые оно дает студентам, не имеющим по тем или иным причинам возможности обучаться в стенах учебного заведения.

Очевидно, что разработка собственно курса намного важнее, чем чисто техническая сторона организации КДО.

Задержим внимание на целях и задачах, а также их связи с планированием учебной деятельности, включая практические упражнения. В центре каждого курса - цели, задачи, а также стратегии достижения целей и решения задач. Это основные орудия содействия обучению. Оказывая педагогическое содействие в дистанционном образовании, преподаватель обнаружит, что обдуманно составленный план такого содействия является решающим.

Рассмотрим три стратегических орудия содействия обучению: цели, задачи и деятельность. Посредством использования этих фундаментальных орудий планирования можно выстроить четкий план курса.

Для этого необходимо: определить основные цели, устанавливающие, что студенты должны изучить; описать специфические задачи, показывающие, что студенты должны уметь делать; спроектировать деятельность, которая позволяет достичь цели и решить задачи ступенчатым путем.

Очень важно добиваться того, чтобы поставленные цели помогали определить, что ожидается от студентов после изучения этого курса. Поставленные цели часто выглядят глобально, в них порой отсутствуют

детали, необходимые для формирования основы всего курса. Поэтому необходима постановка задач. Задачи отражают более специфические, по сравнению с целями, представления о том, что студент в состоянии будет сделать в конце каждого раздела. Фактически необходима постановка задач для каждого раздела курса.

Задачи становятся подспорьем для преподавателя, поскольку они открывают путь к обучению. Задачи напоминают ему, на какой стадии он находится, и помогают сконцентрироваться на развитии познавательной деятельности студентов. Если при планировании деятельности считается, что достижение поставленных задач не так уж существенно, то это, скорее всего, неверно. Возможно, эти задачи учитываются интуитивно, так как они легки для решения. Если задачи воспринимаются как по-настоящему важные, обучающая деятельность будет спланирована эффективно.

Задачи станут подспорьем и для студентов, так как они дадут им путь к обучению. Посвящение обучающихся в задачи курса позволяет настроить мышление на тему обучения; сфокусировать внимание на наиболее важных проблемах; тщательно подготовиться к тестам, заданиям и другим средствам оценивания.

При постановке задач необходимо ответить на следующие вопросы:

- Дают ли задачи четкое представление о том, что ожидается от студентов в конце курса или отдельного раздела?

- Дают ли задачи представление о соответствующем уровне обучения?

- Связаны ли задачи с целями курса ?

- Наводит ли формулировка задач на мысль о той деятельности, которую можно использовать в обучении?

Следующим шагом является использование разработанных задач для проектирования обучающей деятельности, которая поможет студентам овладеть целями и задачами. Обучающая деятельность - сердцевина многих традиционных курсов, но в условиях дистанционного образования она приобретает особое значение. Взгляд на цели и задачи поможет выстроить линию: цели - задачи - познавательная деятельность - оценка. Деятельность должна быть спроектирована в соответствии со сформулированными задачами. Удачная обучающая деятельность будет представлять собой комбинацию всех трех элементов - целей, задач, деятельности.

Существуют три различных технологии, позволяющих в полной мере использовать возможности КДО:

- Ролевые игры.

- Когнитивное структурирование содержания дискуссии.

- Привлечение сторонних экспертов.

При планировании и разработке дистанционных учебных курсов необходимо принимать во внимание, что основные три компонента деятельности педагога, а именно: изложение учебного материала, практика, обратная связь, сохраняют свое значение и в КДО. Вот некоторые рекомендации, которые специалисты-практики находят полезными в дистанционном обучении:

- следует предусмотреть время для ответов на вопросы обучающихся по телефону;

- надо предоставить обучающимся методические материалы, включающие упражнения для самопроверки, а также ссылки на правильные ответы так, чтобы они могли проверить свое понимание учебного материала и управлять своим обучением;

- желательно предоставить обучающимся обратную связь друг с другом. Например, если одна из целей - развитие у студентов навыков практического анализа, следует дать возможность студентам оценивать работы друг друга по определенным критериям.

Каким бы образом не была организована обратная связь, очень важно обеспечить ее регулярность в соответствии с графиком, чтобы учащиеся имели понятие о своем продвижении по курсу. Когда обучаемые и преподаватели разделены, как в случае дистанционного обучения, особую роль играют хорошие коммуникативные навыки. Общение может быть дополнено использованием средств наглядности, раздаточного материала и учебных руководств. Доказано, что наглядные образы очень полезны в обучении для улучшения восприятия учащимися информации, фокусировки внимания на основных понятиях, управления вниманием аудитории, а также персонализации обучения, в ходе которого многие учащиеся не имеют непосредственного контакта со своими преподавателями

Раздаточный материал должен разрабатываться как неотъемлемая часть учебного курса. Он не только поддерживает учебную деятельность, но и обеспечивает организационную структуру обучения.

Иногда преподаватели создают свои собственные интерактивные учебные руководства, которые могут содержать ответы на часто задаваемые обучающимся вопросы, и вспомогательный материал, посвященный понятиям, которые обычно студенты усваивают с трудом. Полезно включать в методические руководства тесты для самопроверки, чтобы учащиеся могли контролировать свое продвижение. Хорошо также иметь в таких руководствах часто используемые справочные материалы. Поскольку методическое пособие это не учебник, важно, чтобы оно было написано легким, разговорным языком. Одно из преимуществ используемой модели структурного планирования курса состоит в том, что облегчается выявление сильных и слабых сторон разработанного курса и его усовершенствование. Для улучшения дистанционного курса важно получить отзывы о курсе от студентов.

Сформулируем некоторые принципы, необходимые для процесса обучения:

1) Управление вниманием (особенно важно в случае обучающей видеоконференции);

2) Информирование учащихся о задачах урока (помогает и обучающимся, и преподавателям сконцентрироваться на самом важном);

3) Активизация припоминания изученного ранее (если изучение базируется на ассоциации идей, то активизация припоминания изученного ранее становится решающей);

4) Предварительное знакомство с материалом (Учащиеся, самостоятельно изучающие материал, часто усваивают информацию и понятие лучше, чем те, кто просто слушает лекцию, поэтому можно позволить учащимся ознакомиться с материалом вне занятия);

5) Обеспечение учебными руководствами (в этом случае с помощью правильно организованной подсказки преподаватель поддерживает обучаемых в достижении новых знаний);

6) Проверка выполнения или применения (обучающихся просят продемонстрировать новые знания и стать активным участником учебного процесса);

7) Обеспечение обратной связи (преподаватель обеспечивает обратную связь посредством полной или частичной корректировки ответа обучающихся). регулярное повторение учащимися изученного.

Атмосфера дистанционного образования гораздо более сложна, чем атмосфера обучения в аудитории. Это обуславливает необходимость системного подхода к проблеме развития направления педагогики и методики преподавания, связанного с дистанционными технологиями.

О ПОНЯТИИ “NEW ENGLISHES”

Тимина С. А.

Университет Ши Чжэн, г. Гаосюн, Тайвань

Процесс глобализации, охвативший все стороны жизни современного общества, вызвала потребность в едином языке общения, которым, в силу многих исторических обстоятельств, стал английский язык. Во второй половине XX столетия, особенно в его последнее десятилетие, английский язык стал поистине глобальным средством общения. Появилось понятие “global English” (“world English”), предполагающее наличие определённых отличий его от некоего унифицированного стандарта, именуемого обычно классическим или стандартным английским (Standard British English или Standard American English). Существует неоспорная точка зрения, которой придерживаются некоторые лингвисты, о том, что всемирный английский язык не обязан своим существованием и не нуждается в защите какой-то отдельной нации или группы наций. Так же как любой конкретный язык принадлежит какому-либо индивидууму или обществу, английский является достоянием каждого индивидуума и каждого общества, которые им пользуются.

Характерная черта глобального английского языка - многообразие диалектов, псевдо-диалектов, вариантов и акцентов. Это некое множество, в которое входят региональные варианты, диалекты (например шотландский диалект, признанный Евросоюзом языком национального меньшинства), креольские языки, такие как Tok Pisin (Папуа Новая Гвинея), гибридные языки, как сингапурский и малазийский английский, "декоративный" английский (например, в Японии, Китае, на Тайване и т.д. используют английские тексты на потребительских товарах, упаковке и в их рекламе) и английский как практический инструмент международного общения (при ведении переговоров, подписании соглашений и т.п.). Среди лингвистов общепринятой является модель, состоящая из трёх концентрических кругов (внутреннего, внешнего и расширяющегося), автором которой является индийский лингвист Брайдж В. Качру (Braj V. Kachru):

(1). Внутренний круг (the Inner Circle) представлен Великобританией и странами, основанными ею, т.е. странами, население которых принято называть носителями английского языка (США, Канада, Ирландия, Австралия и Новая Зеландия).

(2). Внешний круг (the Outer Circle) состоит из государств, в которых английский язык имеет тот или иной официальный статус, что является последствием колонизации этих стран британцами (или американцами в случае с Филиппинами). Это, например, Индия, Сингапур, Малави и ещё около 50 территорий.

(3). Расширяющийся круг (the Expanding Circle) состоит из всех других стран (например, Япония, Китай, Греция и др.), где английский язык является основным иностранным языком, изучаемым в учебных заведениях. Сегодня общее количество людей, изучающих английский, либо говорящих на английском языке как иностранном, намного превышает число тех, для кого английский является родным языком. Только в Китае и Индии количество людей, пользующихся английским языком, составляет 533 миллиона [Kachru 2005: 10-25].

Интересные факты приводит Джеф Уилкинсон (Jeff Wilkinson):

- в мире около 750 миллионов людей, регулярно говорящих на английском языке, из них только для 300 миллионов он является родным языком;

- три четверти мировой почты пишется на английском языке;

- около 40% всех коммерческих и финансовых сделок оформляется на английском языке;

- 85% научных публикаций написано на английском;

- хотя китайский язык существенно превосходит английский по количеству носителей (т.н. “native speakers”), именно английский является языком международного общения, китайским же пользуются преимущественно представители одной нации [Wilkinson 1995: 48].